

# John 19:17-27

## Jesus is Crucified

### John 19:16-17

- ★ 16 So the soldiers took charge of Jesus.
- ★ 17 Carrying his own cross, he went out to the place of the Skull (which in Aramaic is called Golgotha).

Sunday, March 23, 2025

# 约翰福音 19:17-27

## 耶稣被钉十字架

### 约翰福音 19:16-17

- ★ 16 于是，彼拉多将耶稣交给他们去钉十字架。
- ★ 17 他们就把耶稣带去了。耶稣背着十字架出来，到了一个地方，名叫髑髅地，希伯来话叫各各他。

## John 19:18-19

- ★ 18 There they crucified him, and with him two others—one on each side and Jesus in the middle.
- ★ 19 Pilate had a notice prepared and fastened to the cross. It read: Jesus of Nazareth, the king of the jews.

## 约翰福音 19:18-19

- ★ 18 他们就在那里钉他在十字架上，还有两个人和他一同钉着，一边一个，耶稣在中间。
- ★ 19 彼拉多又用牌子写了一个名号，安在十字架上，写的是：“犹太人的王，拿撒勒人耶稣。”

# John 19:20-21

- ★ 20 Many of the Jews read this sign, for the place where Jesus was crucified was near the city, and the sign was written in Aramaic, Latin and Greek.
- ★ 21 The chief priests of the Jews protested to Pilate, “Do not write ‘The King of the Jews,’ but that this man claimed to be king of the Jews.”

# 约翰福音 19:20-21

- ★ 20 有许多犹太人念这名号，因为耶稣被钉十字架的地方，与城相近，并且是用希伯来、罗马、希腊三样文字写的。
- ★ 21 犹太人的祭司长就对彼拉多说：“不要写‘犹太人的王’，要写‘他自己说我是犹太人的王’。”

# John 19:22-23

- ★ 22 Pilate answered, “What I have written, I have written.”
- ★ 23 When the soldiers crucified Jesus, they took his clothes, dividing them into four shares, one for each of them, with the undergarment remaining. This garment was seamless, woven in one piece from top to bottom.

# 约翰福音 19:22-23

- ★ 22 彼拉多说：“我所写的，我已经写上了。”
- ★ 23 兵丁既然将耶稣钉在十字架上，就拿他的衣服分为四份，每兵一份；又拿他的里衣，这件里衣原来没有缝儿，是上下一片织成的。

## John 19:24

- ★ 24 “Let’s not tear it,” they said to one another. “Let’s decide by lot who will get it.”
- ★ This happened that the scripture might be fulfilled that said,
- ★ “They divided my clothes among them and cast lots for my garment.”
- ★ So this is what the soldiers did.

## 约翰福音 19:24

- ★ 24他们就彼此说：“我们不要撕开，只要拈阄，看谁得着。”
- ★ 这要应验经上的话说：
- ★ “他们分了我的外衣，为我的里衣拈阄。”
- ★ 兵丁果然做了这事。

# John 19:25

★ 25 Near the cross of Jesus stood his mother, his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene.

# 约翰福音 19:25

★ 25 站在耶稣十字架旁边的，有他母亲与他母亲的姊妹，并革罗罢的妻子马利亚和抹大拉的马利亚。

# John 19:26-27

- ★ 26 When Jesus saw his mother there, and the disciple whom he loved standing nearby, he said to her, “Woman, here is your son,”
- ★ 27 and to the disciple, “Here is your mother.” From that time on, this disciple took her into his home.

# 约翰福音 19:26-27

- ★ 26 耶稣见母亲和他所爱的那门徒站在旁边，就对他母亲说：“母亲，看，你的儿子！”
- ★ 27 又对那门徒说：“看，你的母亲！”从此那门徒就接她到自己家里去了。



# 讨论问题

帮活了却经，做有历。  
地生做你的来人没经  
外的你而助过某却的  
意你为，帮反助们助  
人让、事求者帮他帮  
某、好好要或你而你  
享你美件有。享事求  
分助更一没历分某要

## John 19:16-17

- ★ 16 So the soldiers took charge of Jesus.
- ★ 17 Carrying his own cross, he went out to the place of the Skull (which in Aramaic is called Golgotha).

## 约翰福音19:16-17

- ★ 16 于是，彼拉多将耶稣交给他们去钉十字架。
- ★ 17 他们就把耶稣带了去。耶稣背着自己的十字架出来，到了一个地方，名叫髑髅地，希伯来话叫各各他。

# Mark 15:21

★ 21 A certain man from Cyrene, Simon, the father of Alexander and Rufus, was passing by on his way in from the country, and they forced him to carry the cross.

# 马克福音 15:21

★ 21 有一个古利奈人西门，就是亚历山大和鲁孚的父亲，从乡下来，经过那地方。他们就勉强他同去，好背着耶稣的十字架。

## Luke 23:26

★ 26 As the soldiers led him away, they seized Simon from Cyrene, who was on his way in from the country, and put the cross on him and made him carry it behind Jesus.

## 路加福音 23:26

★ 26 帶耶穌去的時候，  
有一個古利奈人西  
門，從鄉下來；他  
們就抓住他，把十  
字架擱在他身上，  
叫他背着跟隨耶穌。

## John 19:18

★ 18 There they crucified him, and with him two others—one on each side and Jesus in the middle.

## 约翰福音 19:18

★ 18 他们就在那里钉他在十字架上，还有两个人和他一同钉着，一边一个，耶稣在中间。

## Matthew 27:38-39

- ★ 38 Two rebels were crucified with him, one on his right and one on his left.
- ★ 39 Those who passed by hurled insults at him, shaking their heads

## 马太福音 27:38-39

- ★ 38 当时，有两个强盗和他同钉十字架，一个在右边，一个在左边。
- ★ 39 从那里经过的人讥诮他，摇着头，说：

## Matthew 27:40-41

- ★ 40 and saying, “You who are going to destroy the temple and build it in three days, save yourself! Come down from the cross, if you are the Son of God!”
- ★ 41 In the same way the chief priests, the teachers of the law and the elders mocked him.

## 马太福音 27:40-41

- ★ 40 “你这拆毁圣殿，三日又建造起来的，可以救自己吧！你如果是神的儿子，就从十字架上下来吧！”
- ★ 41 祭司长和文士并长老也是这样戏弄他，说：

## Matthew 27:42

★ 42 “He saved others,” they said, “but he can’t save himself! He’s the king of Israel! Let him come down now from the cross, and we will believe in him.

## 马太福音 27:42

★ 42 “他救了别人，不能救自己。他是以色列的王，现在可以从十字架上下下来，我们就信他。

## Matthew 27:43-44

- ★ 43 He trusts in God. Let God rescue him now if he wants him, for he said, 'I am the Son of God.'"
- ★ 44 In the same way the rebels who were crucified with him also heaped insults on him.

## 马太福音 27:43-44

- ★ 43 他倚靠神，神若喜悦他，现在可以救他，因为他曾说：‘我是神的儿子。’”
- ★ 44 那和他同钉的强盗也是这样地讥诮他。

## John 19:19-20

- ★ 19 Pilate had a notice prepared and fastened to the cross. It read: Jesus of Nazareth, the king of the jews.
- ★ 20 Many of the Jews read this sign, for the place where Jesus was crucified was near the city, and the sign was written in Aramaic, Latin and Greek.

## 约翰福音 19:19-20

- ★ 19 彼拉多又用牌子写了一个名号，安在十字架上，写的是：“犹太人的王，拿撒勒人耶稣。”
- ★ 20 有许多犹太人念这名号，因为耶稣被钉十字架的地方，与城相近，并且是用希伯来、罗马、希腊三样文字写的。

## Luke 23:36-37

- ★ 36 The soldiers also came up and mocked him. They offered him wine vinegar
- ★ 37 and said, “If you are the king of the Jews, save yourself.”

## 约翰福音 23:36-37

- ★ 36 兵丁也戏弄他，上前拿醋送给他喝，
- ★ 37 说：“你若是犹太人的王，可以救自己吧！”

## Psalm 22:7-8

- ★ 7 *All who see me mock me; they hurl insults, shaking their heads.*
- ★ 8 *“He trusts in the Lord,” they say, “let the Lord rescue him.*

## 诗篇 22:7-8

- ★ 7 凡看见我的都嗤笑我，他们撇嘴摇头说：
- ★ 8 “他把自己交托耶和华，耶和华可以救他吧！耶和华既喜悦他，可以搭救他吧！”

# John 19:21

★ 21 The chief priests of the Jews protested to Pilate, “Do not write ‘The King of the Jews,’ but that this man claimed to be king of the Jews.”

## 约翰福音 19:21

★ 21 犹太人的祭司长就对彼拉多说：“不要写‘犹太人的王’，要写‘他自己说我是犹太人的王’。”

# John 19:22

★ 22 Pilate answered, “What I have written, I have written.”

# 约翰福音 19:22

★ 22 彼拉多说：“我所写的，我已经写上了。”

# John 19:23

★ 23 When the soldiers crucified Jesus, they took his clothes, dividing them into four shares, one for each of them, with the undergarment remaining. This garment was seamless, woven in one piece from top to bottom.

# 约翰福音 19:23

★ 23 兵丁既然将耶稣钉在十字架上，就拿他的衣服分为四份，每兵一份；又拿他的里衣，这件里衣原来没有缝儿，是上下一片织成的。

## John 19:24a

- ★ 24 “Let’s not tear it,” they said to one another.
- ★ “Let’s decide by lot who will get it.”

## 约翰福音 19:24a

- ★ 24 他们就彼此说：“我们不要撕开，
- ★ 只要拈阄，看谁得着。”

## John 19:24b

- ★ 24b This happened that the scripture might be fulfilled that said,
- ★ “They divided my clothes among them and cast lots for my garment.”
- ★ So this is what the soldiers did.

## 约翰福音 19:24b

- ★ 24b 这要应验经上的话说：
- ★ “他们分了我的外衣，为我的里衣拈阄。”
- ★ 兵丁果然做了这事。

## *Psalm 22:18*

★ *18 They divide my clothes  
among them and cast  
lots for my garment.*

## *诗篇 22:18*

★ *18 他们分我的外衣，  
为我的里衣拈阄。*

# John 19:25

★ 25 Near the cross of Jesus stood his mother, his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene.

# 约翰福音 19:25

★ 25 站在耶稣十字架旁边的，有他母亲与他母亲的姊妹，并革罗罢的妻子马利亚和抹大拉的马利亚。

# John 19:26

★ 26 When Jesus saw his mother there, and the disciple whom he loved standing nearby, he said to her, “Woman, here is your son,”

## 约翰福音 19:26

★ 26 耶稣见母亲和他所爱的那门徒站在旁边，就对他母亲说：“母亲，看，你的儿子！”

# John 19:27

★ 27 and to the disciple, “Here is your mother.” From that time on, this disciple took her into his home.

# 约翰福音 19:27

★ 27 又对那门徒说：“看，你的母亲！”从此那门徒就接她到自己家里去了。

## Psalm 22:22-23 (The Living Bible)

- ★ 22 I will praise you to all my brothers; I will stand up before the congregation and testify of the wonderful things you have done.
- ★ 23 “Praise the Lord, each one of you who fears him,” I will say. “Each of you must fear and reverence his name. Let all Israel sing his praises,

## 诗篇 22:18

- ★ 22 我要将你的名传与我的弟兄，在会中我要赞美你！
- ★ 23 你们敬畏耶和華的人要赞美他！雅各的后裔都要荣耀他！以色列的后裔都要惧怕他！

## Psalm 22:24-25

- ★ 24 for he has not despised my cries of deep despair; he has not turned and walked away. When I cried to him, he heard and came.”
- ★ 25 Yes, I will stand and praise you before all the people. I will publicly fulfill my vows in the presence of all who reverence your name.

## 诗篇 22:24-25

- ★ 24 因为他没有藐视憎恶受苦的人，也没有向他掩面；那时受苦之人呼吁的时候，他就垂听。
- ★ 25 我在大会中赞美你的话是从你而来的；我要在敬畏耶和华的人面前还我的愿。

## Psalm 22:26-27

- ★ 26 The poor shall eat and be satisfied; all who seek the Lord shall find him and shall praise his name. Their hearts shall rejoice with everlasting joy.
- ★ 27 The whole earth shall see it and return to the Lord; the people of every nation shall worship him.

## 诗篇 22:26-27

- ★ 26 谦卑的人必吃得饱足，寻求耶和華的人必赞美他。愿你们的心永远活着！
- ★ 27 地的四极都要想念耶和華，并且归顺他；列国的万族都要在你面前敬拜。

## Psalm 22:28-29

- ★ 28 *For the Lord is King and rules the nations.*
- ★ 29 *Both proud and humble together, all who are mortal—born to die—shall worship him.*

## 诗篇 22:28-29

- ★ 28 因为国权是耶和  
华的；他是管理万  
国的。
- ★ 29 地上一切丰肥的  
人必吃喝而敬拜；  
凡下到尘土中不能  
存活自己性命的人，  
都要在他面前下拜。

## Psalm 22:30-31

- ★ 30 Our children too shall serve him, for they shall hear from us about the wonders of the Lord;
- ★ 31 generations yet unborn shall hear of all the miracles he did for us.

## 诗篇 22:30-31

- ★ 30 他必有后裔事奉他，主所行的事必传与后代！
- ★ 31 他们必来把他的公义传给将要生的民，言明这事是他所行的。

## 诗篇 22:30-31

### *Psalm 22:31 (NIV)*

★ 31 They will proclaim his righteousness, declaring to a people yet unborn: **He has done it!**

★ 31 他们必来把他的公义传给将要生的民，**言明这事是他所行的。**